

# La Voz de Menorca

DIARIO REPUBLICANO

No XXVI - Número 8 465

Número suelto . . . 10 céntimos  
Número atrasado . . . 80

Subscripción  
En la isla, al mes . . . Plas. 2'00  
Resto de España . . . 3'00  
Extranjero, al año . . . 50'00

MAHON VIERNES 18 SEPTIEMBRE 1931

Redacción y Administración:  
CALLE NUEVA.

## El liberalismo radical

Por A. ROVIRA VIRGILI

En un artículo reciente de Andre Bily he leído una definición del radicalismo, según la cual éste «no es más que la revolución aplicada en el plano de la cultura». Hallaremos que la definición es profunda y exacta si tenemos en cuenta que se trata aquí del radicalismo que parte del liberalismo y deriva, como éste, de un sentido humanista de la vida social.

Hay un liberalismo conservador, estático, escéptico contemplativo, que tiene, sin duda, sus virtudes en el orden individual, pero que es recusable en el orden social y político desde el momento que representa la inhibición y la neutralidad ante las grandes luchas que afectan a la multitud de los hombres. Hay otro liberalismo, el liberalismo radical, inspirado por un anhelo revolucionario, innovador y justiciero, que siente las pasiones humanas, a las cuales quiere encauzar por medio de la inteligencia. Así, el radicalismo no es la barbarie destructora ni la negación de los altos valores del espíritu; es, al contrario, una prolongación del sentido liberal una mayor humanización de este sentido.

La revolución aplicada en el plano de la cultura, es decir, de la inteligencia y la educación individual y colectiva, tiene de evitar los movimientos bruscos y convulsivos de la revolución violenta, tan expuesta a hollar los derechos del hombre y los valores culturales. El liberalismo radical realiza la paradoja de la «revolución evolutiva», fórmula que vulgarizó, hace ya muchos años, Alejandro Lerroux con su famosa frase: «hacer un poco de revolución cada día». Este poco puede llegar a mucho en los períodos críticos de la historia de un pueblo, que son aquellos que presentan una gran rapidez en la sucesión de los cambios. La característica de la «revolución evolutiva» no está precisamente en la lentitud de los cambios sucesivos, sino en su carácter extraviolento y jurídico.

El liberalismo radical viene a ser la izquierda política libre de jacobinismo. El jacobinismo, en el sentido peyorativo del vocablo, es la primera desviación moderna de la trayectoria liberal. No es difícil demostrar que el sovietismo ruso y el fascismo italiano tienen su común punto de origen en la mentalidad—mejor diríamos en la sentimentalidad—jacobina. Ese radicalismo que prescinde del sentido liberal no es otro que el extremismo, o sea el impulso sin contrapeso, la pasión que salta por encima de la inteligencia, la táctica convulsiva en lugar de la verdadera táctica revolucionaria.

Cada vez se echa más de ver que los hombres de la izquierda política—de la izquierda burguesa, como dicen los obreristas—han cometido el grave pecado de no defender con suficiente energía sus excelentes posiciones doctrinales. Los unos han hecho demasiadas concesiones a la doctrina y a la táctica de las extremas izquierdas; los otros se han asustado de la propia doctrina y han retrocedido a la dirección del libe-

ralismo conservador, hasta el punto de que Georges Clemenceau hubo de decir que el partido republicano francés, desde que llegó al Poder, tuvo miedo de los principios que lo llevaron a él.

Impresionados por la fuerza impetuosa y amenazadora de los movimientos sociales, muchos políticos izquierdistas han abandonado frecuentemente su ideario, unas veces para recoger popularidad entre las masas exaltadas y otras veces para acogerse a la protección material de los intereses creados. No han querido sostener con tesón su propia causa; no han sabido demostrar ante el pueblo una verdad evidente: que el humanismo, el liberalismo y el radicalismo—tres frases diferentes de un mismo principio—han hecho, hacen y harán mucho más por el progreso del hombre y por la justicia social que los movimientos extremistas y convulsivos que participan de la naturaleza de las catástrofes físicas.

Dijo en cierta ocasión Clemenceau que la burguesía está destinada a sucumbir, y que merece su aniquilamiento porque no ha sabido defenderse. Posteriormente se ha agudizado el instinto defensivo de las clases burguesas, y hemos visto reacciones violentas bajo el disfraz de ideologías renovadas. El liberalismo radical, colocado entre los dos adversarios extremos, combatido a su vez por ambos, ha visto en trar la desmoralización en sus filas y ha debido presenciar el libre espectáculo de la desbandada.

Y cuando en la izquierda liberal se ha visto disminuir el volumen de su masa adicta y bajar sus cifras electorales, una parte considerable de sus corifeos ha sido distribuido entre los grupos antiliberales de la derecha y los grupos antiliberales de la izquierda porque se ha juzgado que no valían la pena de ser defendidos los principios que no dan ya predicamento sobre las mayorías multitudinarias ni proporcionan con facilidad las representaciones públicas del sufragio. En los últimos quince años, este fenómeno se ha producido en casi todos los países del mundo civilizado y ha influido decididamente en la evolución de la política de postguerra.

En los partidos extremos hay más pasión que ideal, más instinto que pensamiento. Estos partidos son así más aptos que los partidos medios para aprovechar las aguas tumultuosas de las avenidas populares. En un ambiente de pasión, de dolor, de áspere lucha, de peligros y amenazas, el extremismo antiliberal y antiintelectual por esencia se desarrolla y progresa. Los principios liberales aparecen a los contendientes como un estorbo para conseguir sus fines particulares. La reciprocidad liberal, que es un equilibrio de derechos y deberes, es sustituida por el múltiple y simultáneo esfuerzo de dominio incontrastado que da a las luchas sociales y políticas el aspecto feroz de las guerras.

El liberalismo, al contrario, es la paz civil, el debate de las ideas, el diálogo ordenado de todas las voces. Y cuando del simple liberalismo se pasa al liberalismo radical, que es dinámico, que es acción y creación, las más amplias po-

sibilidades revolucionarias aparecen realizables con los instrumentos de la ley y de la cultura. El más fatal error de las clases conservadoras y de los partidos de derecho es haber opuesto a la política radical una resistencia «retardataria», según la terminología de Gabriel Alomar. Retardar la «revolución evolutiva» equivale a provocar las explosiones de la violencia y los accidentes ígneos y traumáticos.

El examen atento de los más recientes hechos de la política mundial inclina a pensar que se inicia el descenso de la doble fiebre extremista y que los dos focos de Moscú y de Roma pierden fuerza de irradiación y de contagio. La estrella rusa palidece en el norte; el haz italiano se rebaja en el sur. Retroceden el peligro de la inundación soviética y el del huracán fascista. La voz de Stalin y la voz de Mussolini pierden a un tiempo sonoridad. Ni los soldados rojos ni los camisas negras están ya seguros de conquistar Europa. El retroceso, a nuestro entender, es mucho más acentuado por parte de la Italia fascista que por parte de la Rusia soviética. Añadiremos que el retroceso del fascismo parece ser definitivo, mientras que el retroceso del sovietismo parece ser, hasta cierto punto, circunstancial.

En estas condiciones históricas, el liberalismo radical puede representar nuevamente en la política europea un gran papel eficaz. Los partidos liberales y radicales, maltratos en casi todas partes, deben rehacer sus huestes, enarbolar sus banderas, recomenzar su obra. El evidente fracaso de la reacción antidemocrática y de la revolución anti liberal ha abierto anchos caminos de porvenir a la izquierda política, destinada por su liberalismo a asegurar el orden, y por su radicalismo, a transformar el régimen social.

(De «Crisol».)

## Comentarios de la Prensa al discurso de Lerroux

«EL LIBERAL», DE MADRID  
«España ante el Mundo»

LA REVOLUCION, ESCUELA DE ESTADISTAS

Para algunos españoles podrán constituir una nueva revelación las altas dotes políticas demostradas por don Alejandro Lerroux en el más prestigioso de los tribunales internacionales.

Es que en España no se creía que hubiera más que una escuela de gobernantes: la de la herencia y el favoritismo Carreras fáciles que comenzaban en su acta de diputado con un discurso de desahogado irremediablemente en una cortedad ministerial. O testarrosos repletos de gramática pedante o niños precoces y «empollones». Para el tímido, inteligente y doloroso caudillo del autodidactado no había en el viejo régimen ni estimación ni apoyo; sólo desdén y oposición.

Lerroux es un autodidactado con talento y con voluntad que se ha consagrado a gobernar durante largos años de dura boga contra la corriente. De sus etapas de áspere lucha conserva la combatividad nunca desafiada; su amplia experiencia le ha dado equilibrio, ecuanimidad y comprensión. Ha vivido todos los problemas de España y su patriotismo no es la improvisación pegajosa de un hisión ni la resultante natural de su comodidad privada sino el producto de una existencia íntegramente consagrada a la política. ¿A qué puede sorprender que un hombre de tales condiciones sea en Ginebra el más legítimo representante de la España actual y que su actuación no sólo no desentone, sino que destaque, por lo afortunada, en ese conclave de eminencias internacionales?

Ya en la reunión de mayo se evidenciaron las posibilidades de Alejandro Lerroux como ábitro diplomático. Pero ahora es cuando se ha postulado el verdadero mérito de nuestro ministro de Estado. Ha presido una sesión, en la que venían hablando los tenaces y tenacamente como el del pacto grecobúlgaro, que lleva años y años de estruendo por las mesas deliberan-

tes de la Europa postguerra, y cuestionaba tan complejas como la unión aduanera, firmada entre Alemania y Austria. Figuran como protagonistas de ambos litigios, políticos tan avezados a la polémica internacional como el insigne Venezolano, como Mallinoff, el estadista más capacitado de Bulgaria, y como Carillas, el sucesor de Stresemann.

Lerroux ha sabido conducir el debate con la maestría de un presidente encanecido en estos pugnados, cuando en realidad era un novel en estas lides. Pero no sólo hay que computar el ministro republicano estos aciertos de ábitro, sino también el de iniciador en asuntos tan interesantes para el organismo ginebrino y para España como la incorporación de México a la Sociedad de Naciones. Años y años de hispanoamericanismo ramplón y ginebrino no habían conseguido un éxito que pueda asimilarse al remotamente a este de Lerroux.

Una gran nación de origen hispánico se enrola en la institución pacifista llevada del brazo por un ministro de la República española, nacido hace cinco meses.

Comórase estos resultados con los méritos y grotescos obtenidos por aquel asistente encanecido que llevó a Ginebra el general dictador. Entonces España, que trataba de ser un «enfant terrible», servía de mofa a los representantes de las grandes potencias. Hoy se empujea dignamente con ellas y enseña al mundo la magnífica escuela de estadistas que es la oposición y la conspiración.

Para los magnates de Ginebra este caso no es nuevo. La historia contemporánea de Europa y del mundo lo están escribiendo, en su mayor y su mejor parte, hombres de idéntica condición a Lerroux; hombres de espíritu revolucionario conductores y constructores de pueblos que bajo tiranías o despotismos, se desgregaban y decían y bajo regímenes libertadores se reconstruyen y engrandecen...

Pero para algunos—quizás para muchos—españoles el caso de Lerroux supone una sorprendente revelación. Para los que antepusieron a sus filias y filias partidistas un auténtico y sano patriotismo, esta revelación debe ser esperanzada prólogo de otras muchas. Para otros, nosotros entre ellos, no es sino una confirmación de esperanzas añejas.

«LA VANGUARDIA»

La jornada de Ginebra

EL DISCURSO DEL MINISTRO DE ESTADO ESPAÑOL

(De nuestro redactor)

«A las diez y media en punto, el ministro de Estado sube a la tribuna. Hay muy pocos cicerones en las mesas de las delegaciones. La representación de España está completa, pues don Leopoldo Palacios está restablecido, y el señor Hurtado ha llegado esta mañana en el Suise Méditerranée. Los delegados y el público, que muy numeroso por ser día festivo en Ginebra y que ha acudido porque sabe hablar Robert Cecil, se levantan con grandes aplausos al representante de la República española, mientras que un operador de cine sonoro pone en marcha el aparato registrador.»

Hay que ver este todo en el discurso de Lerroux un programa de política extranjera en el que ha procurado hacer desaparecer las contradicciones que de ordinario existen entre los intereses nacionales y el interés de la comunidad internacional.

Hay profunda armonía entre los principios de la España republicana y de la Sociedad de Naciones—afirma el representante español—, dice de la política exterior de nuestro país—. Por eso no queremos ni ir aislados, aunque nos sería más fácil que a otros, si así lo desearáramos; pues a pensar de haber sembrado la actividad por todos los ámbitos de la tierra y mezclado su sangre con todas las razas del mundo, España se siente profundamente europea. Por eso aceptamos la idea de los Estados Unidos de Europa, aceptados a un organismo más amplio de carácter universalista, y si lo olvidáramos, ahí está para recordarlo el Nuevo continente dado al mundo y visto por los pueblos nacidos de su seno. Explica la razón por la que España quiere extender y no limitar la actividad de la Sociedad. La delegación española concede enorme importancia a que esta institución se mantenga en el más alto grado de eficacia y pureza internacional. Lerroux hace una rápida alusión a la cuestión social. La República española colabora activamente en los trabajos de la Oficina Internacional del Trabajo, con objeto de preparar el progreso y el bienestar de los obreros sobre bases internacionales. Anuncia la creación

## GREMIS I SINDICATS

En aqueixes dies en els quals es debat tant sobre el sindicalisme català i l'orientació que podrà en l'esdevenir polític de Catalunya, no serà pas desplaçat ni inoportú de parlar quelcom, per bé que superficialment, del que foren els antics gremis catalans i el paper que representaren en la nostra política mitjieval. Els que creuen que la intervenció de l'obreriisme en la nostra política de la nova Catalunya conduirà a la desferia econòmica i a crisi veigien en les pàgines de la nostra història una tradició obrerista que intervé constantment en la governació del país i informa l'ombregia dels determinacions del nostre ésser.

Els gremis, associacions o comunitats de treballadors, artesans i comerciants foren abans que res organismes democràtics. Des dels mestres o inspectors del treball, que sancionaven els gèneres elaborats pels gremis i dirimien les qüestions sorgides entre els mestres i moços, fins aquests mateixos, l'organització de's gremis maldava per la perfecció i especialització en l'art o ofici i la regularitat de les normes de producció, col·lectiva i mercat.

L'esperit religiós de l'època inflat sobre els gremis d'una manera molt marcada, però mercès a aquesta influència es fomentaren entre el poble sentiments de caritat i solidaritat i arribà al dor de les multituds quelcom de la ciència reselosa en els caus dels erudits escolàstics. Però l'objectiu cabdal dels gremis fou la reglamentació i la distribució del treball.

Els gremis i el Manicplí eren un mateix cos que dirigia un mateix esperit de cohesió i un mateix de la ciutat. El gremi adquiria el monopoli de la indústria que exercia i comparava les matèries o un determinat proveïdor, les quals matèries eren repartides a preu de cost entre els gremials. L'especialització en el treball era vigilada i guardada amb rigor.

El Concell de la Ciutat repartia equitativament el treball i dificultava la competència estrangera. Cada gremi posseïa una ordinació especial i les qüestions entre ells eren objecte de una jurisdicció municipal. Els gremials cursaven un aprenentatge i s'examinaven de vent un tribunal de mestres del gremi per a optar al títol professional. Les determinacions de les Corts de Catalunya, d'on són tres aquets detalls, són plenes de disposicions dretades a la reglamentació dels gremis i llur prosperitat.

Serà impossible d'intentar descriure, encara que fos pel demunt, la influència de les associacions gremials en la vida política de la nostra pàtria.

Després de la unió de les corones d'Aragó i Castella, amb la ingerència de l'esperit castellà en els nostres afers i l'autoritat real, els gremis de Catalunya perderen, gradualment, la seva potencialitat política i econòmica alhora que s'iniciava la decadència de la nació castellana. L'hegemonia de Castella feu convergir tota l'orientació especulativa cap a Amèrica i abandonà la Mediterrània desbarbant i estroncant l'era de domini català en la mar italiana la qual era destinada, evidentment, Catalunya.

Els reis de la dinastia austríaca foren també fanesats per a les nostres associacions gremials. L'actió restrictiva, cada dia més marcada, envers les nostres institucions polítiques, on tenien els gremis, la garantia de la seva pujança, feu degenerar la missió d'aquestes associacions i determinà, en una relativa proximitat la seva anul·lació definitiva.

Les disposicions posteriors preses contra les agrupacions gremials no tenen, en el fons, la importància que aparenten puix que, de fet, els gremis com a organismes reguladors del treball eren morts, des que, amb la pèrdua de la direcció de la nostra vida interior, les institucions catalanes havien esdevingut organismes morts, paralitzats, suïcidats a una voluntat estrangera, que no traduïa cap desig ni cap iniciativa del nostre poble.

Així és que les reals cèdules de 1707 i 1718 prohibiren la jurisdicció municipal en els plebs dels gremis responen, només, al procés de descomposició començat tres segles enrera. Les Corts de Cádiz declararen la llibertat d'indústria en 1815. L'evolució mundial de la indústria moderna ho exigia així. Però de l'esperit que animà els legisladors de Cádiz té que els seus predecessors francesos en 1791, instauradors de la llibertat de treball a França, se n'aprofità una minoria repaç que havia d'ésser amb els anys, la burgesia capitalista actual. Contra ella lluitaven avui els sindicats, així és la veritat, deixem anar detalls de tècnica fàcilment esmentables. Palsar aquesta lluita és, més o menys conscientment, una brega per la reivindicació dels antics gremis, és a dir, de la dignificació i la reincorporació de l'obreriisme el lloc que ocupà alhora, en la nostra història nacional.

MENORQUIT

## Defienda Vd. sus intereses

Comprando una máquina de coser y bordar

# ALFA

Obtendrá un 40 por 100 de ECONOMIA

Las 40 máquinas ALFA vendidas en Menorca en dos meses, prueban la buena calidad y el acierto de las compradoras.

LE INFORMARÁ:

PEDRO TALTAVULL.—Eulalia, 2.—Mahón

lización. El Gobierno tiene la firme intención de estabilizar nuestra moneda y adoptar el patrón oro. Hecho esto, España pedirá el ingreso en el Banco Internacional de Pagos.

Lerroux se complace subrayando la situación favorable que ocupa España frente al problema del desarme. Nuestro país se ha adelantado a la obra de la Conferencia con la reducción de efectivos del presupuesto de Guerra que acaba de realizar; pero hay una cuestión que preocupa especialmente a la delegación española, hasta el punto de decidir a presentar un proyecto de resolución. «El desarme moral de la humanidad, que sólo puede lograrse asociando la Prensa y las mujeres a la obra de paz.»

## Exposición de Pintura

M. Alejandro Monjo

Del 17 al 21 del corriente mes, en el Salón grande del Ateneo estará visible la colección de cuadros mallorquines que nuestro ya conocido artista Miguel Alejandro ofrece al examen de sus amigos y de la pública opinión.

Componen el conjunto veintinueve cuadros de diferente tamaño. Su visión produce placer, amor al rincón desolado, recibiendo la fina sensación de la soledad en medio de la naturaleza augusta.

«Los cuadros no son apropiados para ser «gustados» en una exposición pública. Su sereno ambiente reclama una contemplación aislada, solitaria. Como el pintor que estuvo solo ante la Naturaleza para absorber toda la intensidad de su impresión yo prefiero estar solo ante esas pinturas; puedo absorber mejor el efecto artístico de esas obras juzgándolas, sintiéndolas plenamente, en medio de la sala, libre del susurro humano.»

«La sala de San Vicente» (cuadro 21) requiere no estar absorbido por otras preocupaciones para gozar de la apacible sensación de sentirse como un elemento más, del valle, de las montañas, de los pinos, de las olas que van a morir al fondo de la sala.

Alejandro pinta bien el paisaje; sus cuadros llevan mucho de la sublime espiritualidad del ambiente magistoso que se conjuga entre los acantilados de la costa y las quietas aguas de los remansos.

Más los cuadros en que interpreta algún interior, o el aspecto de una casa con impresiones sobresalientes. Tanto en unas, como en otras producciones, vemos el hombre que las ha pintado. Se dice que cada cual es hijo de sus obras, y ante los cuadros de Alejandro rectificamos más exactamente aquella frase: Cada uno es padre de sus obras.

La paleta de nuestro pintor tiene grandes amistades y mucho trato con el morado, pues abunda esa tonalidad en casi todas sus interpretaciones; con ello su producción resulta homogénea, contribuyendo a proporcionar al ánimo del espectador la sensación placida de la soledad soberana.

Frente a estas representaciones plásticas recordamos el sentir del otro artista poeta.

«Que descansada vida la del que huye del mundanal ruido...»

Agradecemos a nuestro pintor las saludables sensaciones que le debemos y felicitamos por su meritoria exposición.

P. TALTAVULL

## VENDO

Máquina «Singer» nueva, propia para aparadoras o talleres de reparaciones de calzado. — INMEJORABLES CONDICIONES.

Informes: Tomás Pons. — J. Mir 191.

## TEATRO PRINCIPAL

APARATO SONORO ORPHEO SINCRONIC

SABADO DIA 19 SEPTIEMBRE 1931

6 y media tarde.—P. P. 5'50. S. 2'25. Butaca 1'05. Asiento 0'75. Entrada 0'60

9 y media noche. » 2'50. » 1'80. » 0'90. » 0'65. » 0'55

Estreno de la colosal ópera totalmente hablada y cantada en español, marca Paramount

## Un Hombre de suerte

por Rosarlo Pina, Robert Rey, María Luz Callejo, Amelia Muñoz y Elena d'Algy.

May precio: DEL MISMO BARRO.

AVISO.—Por no haber llegado la película «Dulcísima», se suspenden las sesiones de hoy. El abono de los jueves empezará el 24.

## CASINO DEL CONSEY

SABADO 19 SEPTIEMBRE. A las 9.30. GRAN MODA. Butaca 50. General 40

Formidable programa de la marca METRO GOLDWYN MAYER. Dos grandes películas

LA LUZ DEL DESIERTO. Drama de cow boys de acción irrefrenable.

ESTRENO SENSACIONAL de la magnífica ópera TODA EN COLORES NATURALES:

## La isla misteriosa

Basada en la obra de JULIO VERNE. Interpretada por LLOYD HUGHES y L. BARRYMORE

Domingo a las 4: LA LUZ DEL DESIERTO. Entrada única 0'50

Poncho a las 6'30 y 9'30: LA ISLA MISTERIOSA. Precios del sábado.

# Próximo lunes

Empezará la tradicional venta de **RETALES** de todas clases

GRANDIOSA BARATURA de cortes para Batas, vestidos y abrigos a precios increíbles

# LA FANTASIA

## Crónica local y general

### La fábula y la realidad

La sesión que anteayer celebró la Asamblea Constituyente entró en extremo a todos los buenos republicanos y les sugirió tristes augurios que solo una reacción noble y patriótica podría desvanecer.

Por si a la denominación de República se debía añadir el título «de trabajadores» se enfrentaron en forma airada dos bandos parlamentarios

Parecía que de no sobrevenir al momento la reflexión y la calma se habría de repetir el caso de la consabida fábula de los dos conejos sorprendidos por los enemigos, los canes, cuando disputaban sobre si estos eran galgos o podencos.

Los enemigos de la República, los perros y las hienas de las cavernas troglodíticas ya se relamían con fruición al acecho de la presa.

Mas, hete aquí que a los enojos irreflexivos y a las actitudes airadas, suceden la meditación y el reposo concienzudo, al enfado impulsivo, el patriotismo y el amor a la República, a la tempestad, la calma.

La sesión de ayer, que en la sección telegráfica reseñamos en extracto, fué noblemente patriótica. El jefe del Gobierno, ese Presidente ilustre y culto, cuanto bueno, digno y honrado, el señor Alcalá Zamora pronunció un discurso de altos vuelos, una oración grandilocuente y conmovedora; al conjuero de su palabra se enardecieron los ánimos ya serenos y reflexivos y pasó por la cámara una ola de patriotismo, ola que levantó una clamorosa explosión de amores ciudadanos; el amor a España, el amor a la República, el amor a la libertad, el amor a la democracia, el amor al progreso.

A los malos vientos del día anterior, que parecía que presagiaban huracanes y tempestades, sucedieron ayer, bajo un firmamento despejado, las bienhechoras y suaves brisas de la democracia y la libertad.

No se repetirá el caso de la fábula. Desengáñense los tercos y obstinados enemigos de la República, los que en este simul serían los perros. El Parlamento Constituyente ofreció ayer un hermoso y edificante ejemplo de la más bella realidad.

### Sobre un incidente

En la asamblea celebrada anoche, en el Trianon, por el Sindicato de Oficios Varios, el señor Ibañez tuvo a bien censurar a LA VOZ DE MENORCA por haber publicado un escrito de inserción suplicada, referente a los Comités Paritarios.

Nuestro compañero señor Taltavull, allí presente hizo uso de la palabra para defenderse de los ataques de que fué objeto, haciendo observar que la dirección del diario no es responsable del texto de cuantos anuncios o comunicaciones se le remiten para su publicación, cuando en esos escritos no hay injurias ni ofensas personales, como en el caso motivo de la discusión.

A lo dicho por nuestro compañero no hemos de añadir más que la advertencia ya reiterada que las cuestiones no se ganan restandose simpatías, sino ganándose con una actuación digna, justa y elevada.

La conducta del señor Ibañez y de algunos otros elementos del Sindicato no puede ser más derrochada. Solamente los obreros que pretenden defender recogerán los perjuicios de esa conducta suicida.

### Aceites FERRE

Ayer el vapor correo «Jaime I» fué de nuevo portador de 8 bidones grandes con CINCO TONELADAS 78 kilos netos de tan riquísimos aceites NATURALES PURÍSIMOS DE OLIVA GARANTIDOS.

### Por los obreros parados

Con muy buen acuerdo se anuncia para esta noche en el Teatro Principal la repetición del programa dado anteanoche a beneficio de los obreros sin trabajo.

Es seguro que también hoy el coliseo se llenará por completo dado el éxito clamoroso que alcanzó su primera función y sus fines y porque bien merecen ser correspondidos los afanes y esfuerzos de los que colaboran en tan altruista obra y del Ayuntamiento que la organiza representado por el concejal don José M. Taltavull tan laborioso como inteligente en el desempeño de su cometido.

### Para corresponder

En un atento escrito el digno Teniente Coronel, jefe de la Caja de Recinta de Mahón nos interesa la publicidad de una noticia sobre la reducción del servicio en filas, noticia que insertamos en la sección de información militar.

Tenemos el gusto de corresponder al saludo de don Arturo Guerrero Playa y de atender su oportuna y cortés indicación.

### Nacimiento

El día 13 del actual en la Carretera de San Luis número 55, nació el niño Ismael Pons Pons.

—La niña María Ferrer Cardona, nació en la calle de Juan Mir y Mir número 111.

### Información militar

RECLUTAMIENTO. — Se hace presente que por el excelentísimo señor Ministro de la Guerra, se ha dispuesto que los mozos que deseen acogerse a los beneficios de reducción del tiempo de servicio en filas (Cortes), pueden presentar instancia a tal fin hasta el día 20 del mes actual, a las 12 horas, ante el jefe de la Caja de Recinta de Mahón número 58 (Casal de Sanilago), Avenida de J. A. Clavé, en cuyo día expira el plazo de admisión de instancias.

RETROS.—Circular. Los generales, jefes y oficiales pertenecientes a los cuerpos y empleos que a continuación se relacionan, podrán, si así lo desean, solicitar el retiro en las condiciones que se indican en los decretos de 25 y 29 de abril último y disposiciones complementarias, en un plazo de quince días de duración, a partir de la publicación de esta orden.

Estado Mayor General.—Tenientes generales y generales de división.

Cuerpo de Estado mayor.—Tenientes coroneles, comandantes y capitanes.

Infantería.—Comandantes y capitanes.

Caballería.—Comandantes, capitanes y sub-tenientes.

Ingenieros.—Sub-tenientes.

Intendencia.—Sub-tenientes.

Cuerpo Jurídico.—Tenientes auditores de tercera.

Otra circular.—A los jefes y oficiales del ejército que solicitaron el retiro condicionado y a quienes se les niega el pase a dicha situación en diversas disposiciones de este ministerio, se les concede un nuevo plazo de quince días de duración, a partir de la publicación de esta orden, para acogerse a los beneficios que señalan los decretos de 25 y 29 de abril último, en las condiciones que expresamente se determinan en ellos.

Servicio de plaza para hoy:

Pareda: Regimiento de Infantería número 59.

Jefe de Día. Teniente Coronel de Infantería don Arturo Guerrero.

Imaginario. Teniente Coronel de Infantería don Alfonso Usleil.

Hospital y Provisiones. 7.º Capitán de Infantería.

Vigilancia. 10.º Oficial de Infantería.

### El paseo de la Libertad

Desde el día que la tramontana sopió fuerte y fría la gente ha desertado puede decirse que a la desbandada del paseo de la Libertad y no ha vuelto ya a probarlo el renovarse el tiempo.

Ayer no obstante darse un concierto no acudió nadie al paseo y no se alicuó al cualquiera una silla.

Realmente desde hace unos días no son aprovechados en el paseo de la Libertad ni la música ni la iluminación extraordinaria.

### De viaje

Ayer tarde salieron para Barcelona, en el vapor «Jaime I» ciento ochenta pasajeros, entre ellos el Delegado de la Trasmediterránea en esta don Juan F. Taltavull, y sus nietos don Manuel y don Carlos Villalonga Taltavull el capitán de Infantería retirado don Agustín G. de Terán, el subinspector médico de segundo don José Luis de Cózar y familia que va destinado a Cádiz, el industrial don José Codina Villalonga y familia, que han pasado una temporada en esta, el capitán de Infantería don Vicente Rodrigo Vinent su señora y un sobrino suyo, don Enri que Llimoner Asencio, don Manuel Mateo y señora, don Lope Risco Gil, don Rafael Barber Mus, doña Teresa Casado y su hermana Hermilina, la señora María Ibáñez Priet, don Faustino Sintes Oliver, don Sixto Vecino, don Pedro Ofla, don Juan Mascaró, don Bernardo Villalonga y don Antonio Más Carreras.

—Procedentes de Palma han llegado esta mañana en el vapor «Delfín» 27 pasajeros en tre ellos doña María Martorell, doña Josefa Tar de Garcia, y el maestro nacional don Bernardo Escalera Ortigosa y señora.

### Modas y novedades

#### Para invierno

Conviene que el público en general y particularmente las señoras y las señoritas se enteren de que en el acreditado comercio «La Fantasia», calle de Fermín Galán (Nueva) empezará el lunes la tradicional venta de retales.

También se despachan cortes de vestidos, batas y abrigos.

Todo ello a precios sumamente reducidos y con arreglo a la moda para otoño e invierno.

Léase el anuncio que publicamos aparte.

### Visita de inspección

Para pasar la revista reglamentaria a las fuerzas de carabineros destinadas en esta Isla ha venido esta mañana de Palma el capitán de dicho Instituto don Antonio Ojalarrucha.

## NUESTROS MERCADOS

La oferta de pescado que se ha realizado hoy ha sido más elevada, continuando en progresión ascendente con relación a los días pasados.

De Ciudadela	210 kg.
De Villa Carlos	50 »
De Forrellá	126 »
De Mahón	255 »

En total. 601 »

El mercado del Claustro continúa bien abastecido de frutas.

## PÉRDIDA

de un alfiler desde la calle Cos de Gracia hasta la de la Plana. Se gratificará espléndidamente a quien lo entregue por ser recuerdo de familia. Cos de Gracia 18.

## SALON VICTORIA

SABADO DIA 19 SEPTIEMBRE. A las 9 y media. La superproducción METRO TODA HABLADA EN ESPAÑOL:

## ESTRELLADOS

Con música, canciones y BAILES que fascinan. Por BUSTER KEATON (PANPLINAS), RAQUEL TORRES, DON ALVARADO, MARIA CALVO, JUAN DE HOMS. Sábado y domingo tarde: Butaca 1'00. Palco 2'50. General 60. A las 4 tarde y 9 30 noche: But. 0'75. Gral. 0'50. Palco 2'00

DOMINGO, 20

INAUGURACION DE LAS SESIONES

A LAS 4

CON

ESTRELLADOS

## SALON TRIANON

DOMINGO DIA 20 SEPTIEMBRE 1931. SESIONES DE ABCNO CON QUINTETO

A las 6 y media y 9 y cuarto

ESTRENO de la interesantísima película dramática

## A TRAIACION

por el coloso de la pantalla TOM MOORE

PRECIOS: Plateas 1'50. Palcos 1'25. Est. y butaca 0'55. Est. general 0'40 y Media 0'20

SABADO: A las 10 de la noche, inauguración de los conciertos DANCING'S DE MODA por la AMERICAN ORCHESTRINA

DOMINGO: Después de la sesión de la noche DANCING'S DE MODA por la renombrada AMERICAN ORCHESTRINA

RECOMENDACION: Los señores abonados a la temporada anterior que deseen seguir disfrutando las mismas localidades deberán pasar aviso hasta el sábado.

**CALDO MAGGI**



**ES DELICIOSO**

**Noticias marítimas**

**Vapores correos**

Ayer tarde salió para Barcelona el vapor «Jolme II» con el pasaje, la valija y carga.  
—Esta mañana poco antes de las seis entró en el puerto el vapor «Delina» procedente de Tarragona y Palma con el pasaje, la valija y carga.  
Capitán don José Palacios.  
Saldrá esta noche a las ocho para Palma.  
—Mañana debe llegar la moto nave «Ciudad de Mahón» procedente de Ibiza y Barcelona.

**Caseta de baños**

Debido a lo avanzado de la estación el dueño de las casetas de baños don Esteban Mus procede a desmontarlas.

**Veleros**

Ayer tarde salió para Tarragona el moto velero «Nuevo Corazón» con un plico de carga.  
En aquel puerto embarcará unas cien toneladas de mercancías y recalará luego en Barcelona en donde completará la carga para este puerto.  
—Es probable que mañana salga de Palma para ésta el moto velero «Cala Bona» con carga viva.  
—También saldrá de aquel puerto para Barcelona el moto velero «Pons Martí», limpio de fondos y del recorrido general.

**Fiesta marítima**

Si el tiempo lo permite se celebrará el próximo domingo la fiesta marítima en Calafiguera organizada por el Presidente del Patronato del Homenaje a la Vez del Marino, don Gabriel Rodríguez Acosta, digno Comandante de Marina de esta Provincia.  
Dado el fin que se persigue seguramente se verá el andén y el local de la Liga Marítima muy concurrido.

**Casino del Consey**

Se convoca a los señores Socios a Junta General extraordinaria para el domingo 20 del actual, a las once horas, para tratar los asuntos siguientes:  
Obras en los retretes y urinarios.  
Proyectos de escenario.  
Modificación del artículo 4º, o sea aumento de cuota.  
Por acuerdo de la Junta Directiva.—El Secretario.

**Traspaso** de la acreditada casa de huéspedes de Germana.  
Informes: San Bartolomé, 17.

**AVISO**

Queda prohibido transitar por el predio (Biniacolla dels Patrons) sin permiso de su dueño.

**DON JOSÉ HERCILLA MARTINEZ**

MEDICO TOCOLOGO DEL AYUNTAMIENTO DE MAHON

Pone en conocimiento de su numerosa clientela y de sus buenos amigos que ha trasladado su domicilio a la Plaza de A. Miranda, 11.  
Horas de consulta de 12 a 2 y de 4 a 6.

**PIANO**

Lo está para alquilar o para vender el con todo o a plazos.  
Para informes, Plaza Augusto Miranda, 5.

**Servicio Telegráfico**

de LA VOZ DE MENORCA

Barcelona 11 a la 1 y a las 2.

**Asamblea Constituyente**

**Grandioso discurso de Alcalá Zamora**

**La sesión de ayer**

**Ruegos y preguntas**

A las 4 y 25 el presidente señor Besteiro abre la sesión.  
Por el Gobierno asisten los señores Alcalá Zamora y Maura.  
Los escaños y las tribunas están animadísimas.  
Después de aprobada el acta de la sesión anterior se leen notas de adhesión al voto particular del señor Araquistain.  
Promete el cargo de diputado el señor Pérez Ayala.  
Se aprueban los dictámenes de la comisión que informa sobre los suplicatorios para procear a los señores García e Hildaigo.  
Conforme previno ayer el presidente se dedica el período de ruegos y preguntas a discutir las actas de Lugo.  
El presidente se opone a que informen los candidatos derrotados.  
El señor Cordero pide que se anulen otra vez las elecciones de Lugo.  
Defiende un voto particular el señor Calva che y pregona una investigación parlamentaria.  
Se opone el señor Cabot.  
El señor GONZALES BRAVO: En Lugo solo se cometieron atrocidades.  
Una voz: Toda España es Lugo (p otes las).  
El señor BRAVO: ¿Pues, que hacemos aquí? (gran escándalo) Como gallego me avergüenzan esos hechos electorales que cometen actos previsible (fuertes protestas).  
Con tanta apasionada la discusión y en ella se intercala el relato de incidentes electorales.  
Al final se aprueba el dictamen por 190 votos contra 180. La votación es nominal.

**El proyecto de Constitución**

El presidente dispone que continúe el debate sobre el proyecto de constitución (especialción).  
Se concede la palabra al jefe del Gobierno (movimiento de callosidad y luego silencio imponente).  
El señor Alcalá Zamora justifica su ausencia de ayer de la Cámara y contesta al señor Alba para que no se diga que vive de espaldas al Parlamento.  
No quiere, dice, intervenir ayer en el debate, pero hoy será inexorable.  
Por ningún problema se planteará la cuestión de confianza. Han pasado ya las luchas y muchas cosas desde 1923 para que prevalezcan los tópicos.  
El Gobierno no ha presentado una ponencia, pero no por esto discrepa. Estamos de acuerdo con los puntos fundamentales y estamos en la plenitud del poder, independientemente y libres. Por primera vez España anda en su caudillaje.

Cuando no domine el nerviosismo en la Cámara, le haremos transigrir y hacer viable la Constitución.

Permanezco, señores, a la cabecera del Gobierno fortificado por vuestros votos. La buena fe y la bondad suplen las circunstancias en que pueden faltar otros recursos.

Si al cabo de dos meses de públicas manifestaciones y discursos con los catalanes, dicen que me exhalé en la enmienda sobre el Estatuto ¿que lógica me pide el señor Alba en la ponencia constitucionales?

El acto de San Sebastián tuvo dos finalidades contrapuestas a las de otra reunión famosa en el Hotel Maurice de París (clamorosa ovación y viva a la República.)

La abnegada actitud que proclama el señor Alba no se consigue con revocar la fa hasta, ni con aprovechar la caída de la corona para restaurarla (ovación.)

El pacto para dar la autonomía a Cataluña reconoce igual derecho a las otras regiones (aplausos) El pacto tiene las ventajas del federalismo, sea o no federal.

Sin el feichismo del nombre, el pacto abre camino a las regiones para adquirir o recuperar su personalidad.

Corremos el peligro de hacer una caricatura de Constitución si reconocemos demasiado el artículo primero. A fuerza de ser democratas y de extemar las cosas vamos a parecernos a esos aristócratas que buscan a través de la historia la limpieza de la sangre (aplausos.)

En realidad es la primera vez que pactan las regiones y hay el deseo de federación.

Guardo, señores diputados, a la memoria del gran Pl y Margall, la veneración que merece.

No en balde han transcurrido sesenta años y han pasado muchas cosas. Ayer en cierto modo hubiera votado el título de República de Trabajadores. Hoy aconsejo que se vote la enmienda con carácter de federalismo.

Los hombres del pacto no pueden ser enemigos del regionalismo (atrapadora ovación).

El señor Alba intenta humillar al señor Alcalá Zamora y le dice que alivió al rey (marullas).

El PRES.D ENTE: ¡orden! ¡orden!

El señor ALBA: Durante mi estancia en París observé que muchos vivían cómodamente.

Una voz: Y otros en la cárcel.

El señor ALBA: La revolución sorprendió al señor Alcalá Zamora (fuertes protestas y campanilleos).

Enemigo de un gran barullo acaba su día curso el señor Alba.

Al contestarle el señor Alcalá Zamora recuerda que pasó muchas noches sin dormir atormentado por dos preocupaciones.

La primera cuando el señor Sánchez Guerra le ofreció participación en el poder y la segunda cuando los catalanes fueron a hablar de autonomía a través de las rejas, de los barrotes de hierro, de la cárcel (emoción y ovación).

El presidente señor Besteiro propone que

el artículo primero de la Constitución se le de una nueva redacción en forma que pueda ser aprobada por unanimidad.

Se aprueba esta proposición en medio de un gran entusiasmo, de un fervoroso patriotismo y de calorosos vivas a la República.

Muchos diputados corren presurosos hacia el banco azul y abren o estrechan la mano al señor Alcalá Zamora.

En este momento de efusión y compenetración de sentimientos patrióticos y republicanos le es imposible el presidente ordenar y encauzar el debate.

Por tal motivo suspende la sesión a las 7 y 35 para reanudarla luego.

Al entretanto se levanta una tempestad de comentarios alegres y entusiastas y se oyen expresivas frases de júbilo, en el sentido todas ellas, de que con esta sesión la República se ha reafirmado.

A las 7 y 55 se reanuda la sesión y se aprueba el artículo 2º. Es aplazada la discusión del tercero.

El señor Ca de rón epoya una enmienda al artículo en el sentido de que se declare que el castellano es el idioma oficial de la República.

El señor Casrillo se opone y la rechaza.

El señor Ovejero defiende la tesis de que debe declararse que el español es el idioma oficial.

Interviene el señor Royo Villanova y les contesta el señor Almir (aplausos).

Se rechaza la enmienda.  
Otras parecidas son retiradas.

El PRES.D ENTE: En atención a la avanzado de la hora y con la satisfacción de haber aprovechado la jornada para el cumplimiento de nuestro deber parlamentario (aplausos y vivas) se suspende el debate y se levanta la sesión.

**EL MOMENTO POLITICO**

**Notas de actualidad**

**El archivo del dictador**

En el archivo del dictador Primo de Rivera se han encontrado diez y ocho grandes cajas.  
Todas ellas contienen cartas y documentos, muchos de ellos de carácter confidencial y delicados.  
Todos los papeles corresponden al período de la dictadura.

**Al salir del Congreso**

Todos los periódicos comentan las sesiones de estos dos días y las votaciones recaídas en la cuestión del título «República de Trabajadores».  
El original y humorístico filósofo señor Unamuno después de votar dijo: ahora sólo falta que tengamos trabajo.  
El señor Alcalá Zamora ha dicho a los periodistas extranjeros que le han visitado: —La constitución se hará autoritaria y avanzada. El plan parlamentario es el siguiente:  
Día 27, poderes regionales, 11 de octubre, nacionalidad extranjera, derechos políticos, cuestión religiosa, familia, noviembre; día 1, Justicia, día 15 Hacienda, día 22 garantías

constitucionales y reforma constitucional y voto total.

La Historia y la Geografía, añadió el señor Alcalá Zamora imponen la autonomía.

**Menudencias**

Los republicanos radicales presentarán candidatos para las elecciones del día 4 en todos los distritos donde haya que cubrir vacantes, excepto en Jén y en Baleares.

Por dirigir ataques al Gobierno en forma deliciva ha sido suspendido en Bilbao un se manario jelmista.

En octubre se celebrará en Madrid una Asamblea de Ayuntamientos y fuerzas vivas que estudiará las posibles soluciones a la crisis del trabajo.

Por un decreto del Gobierno se suprimen el tratamiento de excelentísimo y las grandes cruces. La de Isabel la Católica será la única que quedará.

**Dos amargados**

Don Alfonso Borbón y Habsburgo ha llegado a Milán.

Se dice que su pariente don Jaime Borbón, aspirante platónico a una corona ha recorrido Aragón, después Navarra y ha regresado a Francia.

**Crónica general**

**DE ESPAÑA**

**Los rebassaires**

Barcelona.—Se agrava el conflicto de los rebassaires.

Algunos han prohibido a los propietarios que visiten sus tierras. Muchos se han apropiado las cosechas.

En toda Cataluña se han denunciado a los juzgados millares de contratos de arrendamiento.

Se espera que el Gobierno impondrá la ley.

**El que fabricaba las bombas**

Barcelona.—Un herrero de Granollers ha entregado a la justicia los moldes en que fundía bombas y de las que se ha intentado la policía. Ignoraba según dice el destino de las bombas.

Llegó a fundir un centenar.  
No tiene antecedentes penales.

**EL COK** es el carbón ideal para cocinas económicas.

**EL COK** es el combustible más barato.

**EL COK** es el carbón de más calorías y por lo tanto el de más rendimiento.

**Precios:** Tamaño grande puesto a domicilio a 4'75 los 40 kilogramos. Tamaño pequeño puesto a domicilio a 5'25 los 40 kilogramos.

Se arreglan gratis las cocinas para el empleo del carbón de COK.

Encargos: en las oficinas de la Sociedad General de Alumbrado, Plaza de Pablo Iglesias (antes Príncipe), 19.

**NOVEDADES PAÑERIA**

**ALMACENES BAUZA**

Sastrería de primer orden, Militar, Paisano y eclesiástico. Proveedor de la Institución Cooperativa de Funcionarios del Estado Provincia y Municipio.

Tiene el gusto de participar a su distinguida clientela la próxima visita de su viajante para los días del 18 al 24 de Septiembre, hospedándose en el Hotel Bustamante donde tendrá sumo placer en enseñar el muestrario para la próxima temporada.

**HOTEL BUSTAMANTE MAHON**

MENU PARA HOY		MENU PARA MAÑANA	
Entremeses variados		Entremeses variados	
Aroz con conejo		Potaje de garbanzos	
Tortilla rellena		Estofado a la catalana	
Pescado a la mahonesa		Salmonetes a la parrilla	
Teruera flobre		Ternera empanada	
Postres variados		Postres variados	

Precio del cubierto		Pesetas	5
tickets 10 comidas clase superior			55
10 especial			25
Abono mensual comida y cena (superior)			130
(especial)			110
Hospedar completo por día (incluye comida)			10

144 GRAZIELLA

ces que pasó allí junto a Graziella. Pero una viva inspiración me iluminó de pronto. Me acordé de que la muchacha tenía en la isla una amiga de su misma edad, hija de uno de los pobres habitantes de las chozas vecinas a la casa de Andrea, y recordé perfectamente que aquella doncellita llevaba un traje extraño completamente distinto del de sus compañeras. Un día que la interrogué acerca de la singularidad de sus vestidos me respondió que era religiosa, aunque viviera libre en casa de sus padres en un estado intermedio entre la vida claustral y la de familia. Y me enseñó la iglesia de su monasterio, de los que había varios en la isla, así como en Ischia y en los pueblos de la campiña de Nápoles.

Recordando todo esto me asaltó la idea de que, queriendo consagrarse a Dios, Graziella hubiera ido a confiarse a aquella amiga y a suplicarla que la abriese las puertas de su monasterio. Sin detenerme a reflexionar, me puse en marcha a grandes pasos por el camino de Ponzolles, la ciudad más próxima a Prócida donde pueden encontrarse barcas.

Llegué a Ponzolles en menos de una hora. Corrí al puerto y ofrecí una buena retribución a dos remeros para determinarles a llevarme a Prócida, a pesar de que el mar estaba un poco pica-do y de que la noche se echaba encima. Pusieron su barca a flote, y yo empuñé también un par de remos. Doblamos con trabajo el cabo Misena.

141 ALFONSO DE LA MARTINE

**ballero...** Rogaré por él y por los niños, a quienes les daréis todas mis cosas... Devolved la sortija a Cecco... »

A la lectura de estas líneas toda la familia se deshizo de nuevo en lágrimas. Los pequeños, sin vestirse aún, al enterarse de que su hermana se había marchado para siempre, mezclaron sus gritos a los sollozos de los viejos y corrieron por toda la casa llamando desgarradoramente a Graziella.

**XIV**

El papel se cayó de mis manos, y al agacharme para recogerlo vi en el suelo, debajo de mi puerta, una flor de granado de las que pude admirar el último domingo en los cabellos de la muchacha y la devota medallita que llevaba siempre en el seno, y que algunos meses antes colgó entre las cortinas de mi cama para alivio de mi enfermedad. Ya no pude dudar de que mi puerta la hubieran abierto y cerrado efectivamente durante la noche, ni de que las palabras y ahogados gemidos que me había parecido oír, y que entre sueños había tomado por el plañido del viento, fueran otra cosa que el sollozante adiós de la pobre niña. Ante la puerta de mi cuarto, en medio de la obscura humedad que empapaba el piso de la terraza, una pequeña superficie seca y de color más claro ates-

# CASAS RECOMENDADAS

Gran variedad en fajas y corsés para señoras  
Desde **CUATRO PESETAS**  
**CASA MATEO MIR**  
DOCTOR ORFILA, 22

**Tipografía Mahonesa**

Imprenta : Librería : Objetos de escritorio  
**CALLE NUEVA**

**VAINICAS A MAQUINA**  
A 0'20 PESETAS EL METRO  
en la casa

**Manolo Cardona**

**MANTAS**

de Algodón desde 1'00 peseta  
**La Casa de las Medias**

**L'ABELLE**

COMPANIA DE SEGUROS  
**ACCIDENTES, VIDA, INCENDIOS**  
Agente general en Menorca :  
**RAMON BUSTAMANTE, calle Pi y Margall, 11**

**PAPELES PINTADOS**  
PARA DECORAR HABITACIONES  
NUEVAS COLECCIONES EN EXISTENCIA  
FABRICACION INGLESA Y BELGA  
**CASA MURILLO**  
PI Y MARGALL, 26 TELEFONO. 22

Fábrica de toda clase de LICORES, JARABES y HORCHATAS de  
**Sucesor de Manuel Beltrán Pujol**  
MARON  
Calidades Inmejorables. Precios limitados  
Fabricante del verdadero y típico licor  
Estomacal BELTRAN. Rey de los digestivos  
Desconfíen de Imitaciones. Exigean siempre

**CAMISAS**

de Percal Zanotti a 5'50  
**La Casa de las Medias**

## Tipografía Mahonesa

CALLE NUEVA

Se hacen toda clase de trabajos de imprenta en negro y en colores. Especialidad en trabajo comercial

Se sirven todas las obras editadas tanto en España como en el extranjero. Relaciones con las principales casas editoriales. Obras literarias y científicas.

Gran surtido en toda clase de objetos de escritorio. Papel para cartas. Papel pautado para música. Papeles y objetos para dibujos. Cartulinas, tintas, etcétera.



**DOS LIBROS TRASCENDENTALES**  
Como hicimos la revolución de octubre  
Por León Trotsky  
Precio. Dos pesetas  
**Campesinos y bandidos**  
Por Vsevolod Ivanof  
Precio. Dos pesetas  
Ediciones de « LOS OTROS »  
Véndense, en esta ciudad, en la Tipografía Mahonesa

### La Ciencia de la Vida

Obra que egota el saber sobre los problemas de la existencia de los seres. La más rica fuente, en mucho tiempo, para aclarar la sed de curiosidad toda persona inteligente.

Son autores :  
El universal H. G. WELLS  
El insigne biólogo J. HUXLEY  
El diplomático G. P. WELLS

La Ciencia de la Vida lleva ilustrada su amena exposición con una interesantísima profusión de grabados, en número superior a 1.500.

Está impresa, con limpieza y cuidado, en papel couché.

Además contiene gran cantidad de láminas en colores.

La obra completa se editará en dos volúmenes de más de 500 páginas cada uno, al precio de 70 pesetas tomo.

Por 140 pesetas puede usted poseer la maravillosa enciclopedia que han escrito acerca de la Vida el genial literato y los dos biólogos ingleses.

Se ha editado ya el primer volumen que puede adquirirse en la « Tipografía Mahonesa », calle Nueva, de esta ciudad.

#### OBRA NUEVA

### ¿Qué ha pasado aquí?

por FRANCISCO VILLANUEVA

Novísimo libro que comprende la historia política de la dictadura desde el proceso del señor Sánchez Guerra hasta la caída del Directorio y formación del nuevo Gobierno.

Precio: **Cinco pesetas**  
Véndense, en esta ciudad, en la « Tipografía Mahonesa », Calle Nueva.

### Biblioteca de Ideas y Estudios Contemporáneos

que pueden adquirirse en la Tipografía Mahonesa

	Pesetas
Dr. A Anselmo González.—Nacimiento y evolución de la inteligencia	5'00
Max Nordau.—La esencia de la civilización	7'00
E. Bieeler.—El pensamiento disciplinario	6'00
Erast Jünger. Las tempestades de acero	7'00

### Novedades Literarias

que pueden adquirirse en la Tipografía Mahonesa

	Pesetas
Jean Ravennes.—María de Jerusalén.	5'00
Felipe Trigo.—Marlú de un beso.	5'00
T. Tribby.—Princesa de Riviera.	5'00
Tarásov Redíáov.—Soborno.	5'00
Gabriel Anbarède.—Agnés Worsky.—La emperatriz sangrienta	5'00
Benito Mussolini.—La amante del cardenal	5'00
F. Witschetzky.—El navío negro.	9'00
Hermán Robleto.—Sangre en el río	5'00
César González Ruano.—Vida, pensamientos y aventuras de Miguel Unamuno	5'00
Ch. Lucieto.—El agente secreto.	5'00

#### OBRA NUEVA

#### GRACO MARSÁ

### La sublevación de Jaca

Relato de un rebelde

Precio: **cinco pesetas**  
Véndense, en esta ciudad, en la « Tipografía Mahonesa », calle Nueva

### Crédito Mercantil de Menorca

Boisa de Barcelona 17 de septiembre de 1931

Amortizable 5 p 100 A 1920	80'00
» B 1920	80'00
Interior 4 p 100 A	61'25
» B	61'00
Amortizable 5 p 100 A 1917	75'75
» 5 p 100 B 1917	75'75
» 5 p 100 A 1927 libre	88'60
» 5 p 100 B 1927 libre	88'45
Exterior 4 p 100 A	77'50
» B	77'00
Obligaciones Norte Prioridad	61'75
Alicantina 5 p 100 1.ª hipoteca	55'50
Andaluza 2.ª serie fijo	17'00
Ceds. B. filip. España 4 p 100	80'00
Id. Id. Id. 5 p 100	86'00
Id. Id. Id. 6 p 100	96'50
Francos cheque París	00'00 a 45'75
Liras Id Roma	00'00 a 57'85
Dollars Id New-York	0'000 a 11'055
Libras Id Londres	00'00 a 55'75
Reichmark Id Berlín	0'00 a 2'61

#### MONEDAS DE ORO

Alfonosinos	214'00
Onzas y sus fracciones	214'00
Isabelinas	215'00

#### COTIZACIONES DE VALORES LOCALES

	Valor nominal	Dinero	Papel
Obl. Ayunto. Mahón 6% E 1897	100		
» 6% E 1916	100		
» 5% E 1921	100		
Empto. 100.000 ptas.	100		
» Ayunto. Mahón 5% E 1921	100		
Empto. 45.000 ptas	100		
» Ayunto. Mahón 6% E 1925	100		
» 6% E 1927	100	101	
libre Impuestos.	100	101	
» 6% E 1929	100	100	
libre Impuestos.	100	100	
Acciones La Eléctrica Mahonesa. S. A.	100	120	
Oblig. Eléctrica Mahonesa S. A. 6%	100	101	
Acciones Banco de Menorca.	5		
» Banco de Ferreries	10		
» Crédito Mercantil de Menorca	50	78	80
Acciones Sociedad General de Alumbrado	5		
Obl. Sdad. Gral Alumbr. 6%	100	102	

### Banco de Menorca

Boisa de Barcelona 17 de septiembre de 1931

Francos cheque	45'55
Libras Id.	58'75
Dollar Id.	11'055
Liras Id.	57'85
Interior serie A.	61'25
Id. Id. B.	61'00
Amort 5 p. 100 serie A. 1920	80'00
Id. Id. B. 1920.	79'25
Exterior serie A.	77'50
Obligaciones Compañía Transatlántica 6 p. 100 1922	00'00
Id. F. C. Norte Prioridad 5 por 100	64'50
Amort. 5 p 100 serie A. 1917.	75'75
Amort. 5 p 100 serie B. 1917.	73'00
Obligaciones Sdad. General	
Agua Barcelona 6 p 100	100'50
Acciones norte fin mes	52'50
Id. Alicante Id.	58'25
Id. Andaluza Id.	00'00
d. Orensés Id.	00'00
d. Colonales Id.	50'75

### Banco de Menorca

Descontamos los cupones vencimiento Ju lio de las deudas Interior, Exterior y Amortizable 4 por ciento.

También descontamos los demás cupones de otros valores de vencimiento fijo siempre que su importe líquido nos sea conocido.

### Interesantes libros

que pueden adquirirse en la « Tipografía Mahonesa » calle Nueva

	Pesetas
S. Mingujón. Al servicio de la Tradición	5'00
Pablo Iglesias. Al servicio del Pueblo	5'00
Alejandro Lerroux. Al servicio de la República	5'00
F. Hernández Mir. La Dictadura en Marruecos	5'00
J. Barja de Quiruga. La crisis del capitalismo y la capitalización del trabajo	5'00
Angel Ossorio. Esbozos históricos	5'00
Emilio Velando. La estabilización de la peseta	5'00
Alicio Garcitoral. La ruta de Marcelino Domingo	5'00
J. García Gallego. Necesidad de Cortes Constituyentes	6'00
Vicente de Roig Ibáñez. La Constitución que precisa España	4'00

tiguaba que la muchacha, durante la tempestad, había pasado la última hora de permanencia en su casa gimiendo y lamentándose, derrumbada por su dolor en aquel sitio. Recogí la flor de granado y la medalla y las oculté en mi seno.

En medio de su desesperación, aquellos desgraciados me agradecían profundamente que llorase con ellos. Hice cuanto pude por consolarlos, y convinimos en que si la muchacha parecía no volverían a hablarla de Cecco. El infeliz enamorado, a quien Beppo había ido a buscar, fué el primero en declarar que se sacrificaría gustoso a la paz de la casa y a la vuelta de su prima. En su desesperación se consideraba dichoso viendo su nombre escrito con ternura por la mano de Graziella, y se veía que encontraba una especie de consuelo con aquel mismo adiós que la muchacha le dirigía desde el abismo de su desgracia.

—¡Ha pensado en mí!—gemía enjugándose los ojos.

Y allí mismo convinimos todos en no darnos instante de reposo hasta encontrar el rastro de la fugitiva.

Sin perder un minuto, el abuelo y Cecco salieron para recorrer, en busca de informes, los innumerables conventos de monjas de la ciudad; la abuela y Beppino corrieron las casas de todas las amiguitas de Graziella de las que podía sospechar se que hubiesen recibido alguna confidencia de la muchacha, y yo, extranjero, me encargué de reco-

rrer el puerto, los muelles y les puertas de la ciudad para preguntar a los guardias, a los capitanes de navío y a los marineros si alguno de ellos había visto salir de la ciudad o embarcarse al amanecer a alguna muchachita procitana.

La mañana transcurrió en vanas indagaciones. Silenciosos y tristes nos reunimos de nuevo en la casa para comunicarnos unos a otros el resultado negativo de nuestras andanzas y para decidir lo que había de hacerse. Nadie, excepto los niños, tuvo fuerzas para llevarse un pedazo de pan a la boca. Andrea y su mujer, descorazonados, se sentaron en el umbral del cuarto de Graziella. Cecco y Beppino volvieron a errar sin esperanza por la ciudad, entrando en todas las iglesias, que en Nápoles se abren también por la tarde para las letanías y las bendiciones.

#### XV

Después que ellos se marcharon salí solo y tomé tristemente y al azar el camino que conduce a la gruta de Pansilippe. Atravesé la gruta y llegué a la orilla del mar que baña allí la pequeña isla de Nisida.

Mis ojos se dirigieron hacia Prócida y la vi blanquear a lo lejos como una concha de tortuga, inmóvil sobre el azul espejeante de las olas. Mis pensamientos volaron al recuerdo de los días felices